

VERANSTALTUNGSREIHE
CYCLE THÉMATIQUE | 2023–2024

WOH-
NEN
HAB-
ITER



DI/MA, 30.1.2024, 19h00

PODIUMSDISKUSSION / PODIUM DE DISCUSSION (D/F)

ICH WOHNE IN EINER ZWEISPRACHIGEN STADT



J'HABITE UNE VILLE BILINGUE

Erich Fehr | Michel Esseiva | Fabien Duquesnes | Jan Hamm



STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

DIENSTAG/MARDI, 30.1.2024, 19h00

ICH WOHNE IN EINER ZWEISPRACHIGEN STADT J'HABITE UNE VILLE BILINGUE

ZWEISPRACHIGE DISKUSSION, MODERIERT VON VIRGINIE BOREL,
FORUM FÜR DIE ZWEISPRACHIGKEIT

DISCUSSION BILINGUE ANIMÉE PAR VIRGINIE BOREL, FORUM DU BILINGUISME

Stadtbibliothek Biel, 1. Stock / Bibliothèque de la Ville de Bienne, 1^{er} étage

Wie lebt man in einer zweisprachigen Stadt? In Biel ist die Zweisprachigkeit tief verankert und wird positiv gelebt. Auch wenn das Prinzip selbstverständlich ist, wie sieht es mit der Umsetzung im Alltag aus? Das Forum für die Zweisprachigkeit und die Stadtbibliothek Biel beleuchten die Zweisprachigkeit «à la biennoise» mit einer Podiumsdiskussion und verschiedenen Gästen.

Erich Fehr, Stadtpräsident von Biel, spricht über die Herausforderungen der Zwei- und Mehrsprachigkeit auf politischer Ebene. **Michel Esseiva**, Präsident des Quartierleists Neumarktstrasse und Oberer Quai, widmet sich diesem Aspekt im Quartierleben. Welche Rolle spielen die Amtssprachen in der Schule? **Fabien Duquesnes**, Co-Direktor der Filière Bilingue Sek I (FiBiS), erläutert die Ziele der zweisprachigen Sekundarstufe. Sprachen und Kulturen haben ebenfalls einen Einfluss über die Art und Weise, wie Architektur und Stadtbau konzipiert werden. **Jan Hamm** vom Ingenieurbüro mw2h spricht über die Zweisprachigkeit in seinem Unternehmen und darüber, ob sich Architektur und Bauwesen je nach Sprache und Kultur der Kund:innen unterscheiden.

An diesem Abend wird der Stadtbibliothek das Label für die Zweisprachigkeit verliehen (Wiederzertifizierung).

Comment vit-on dans une ville bilingue? A Bienne, le bilinguisme est profondément ancré et positivement vécu. Même si le principe va de soi, qu'en est-il de la mise en pratique au quotidien? Un coup de projecteur sur le bilinguisme à la biennoise en 2024 grâce au panel d'invités du Forum du bilinguisme et de la Bibliothèque de la Ville.

Erich Fehr, Maire de Bienne, parlera des défis du bilinguisme et du multilinguisme au niveau politique, **Michel Esseiva**, président de la guilde du Marché-Neuf et du Quai du haut abordera la question par l'aspect de la vie de quartier. Quel est le rôle des langues officielles à l'école? **Fabien Duquesnes** co-directeur de la Filière Bilingue Secondaire FiBiS expliquera les objectifs de la filière bilingue. Les langues et les cultures ont également une influence sur la manière de concevoir l'architecture de la ville, **Jan Hamm** du bureau d'ingénieur mw2h parlera du bilinguisme au sein de son entreprise.

Lors de cette soirée, la Bibliothèque de la Ville recevra le Label du bilinguisme (recertification).

Eintritt frei / Entrée libre

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE